



**TECHNICAL GUIDELINES FOR THE STOVE  
CONCEPT MINI AIR**

*CONCEPT MINI AIR*



## 1. ZWECK

**Concept Mini Air** ist zum Heizen und Kochen in Räumen bestimmt. Verwendet feste Brennstoffe: trockenes Holz, Kohle oder Briketts. Es erweckt den Eindruck eines Kamins, dank des feuerfesten Glases an der Feuerraumtür.

Die Konstruktion des **Luftofens** ermöglicht eine präzise Regulierung der Temperaturintensität, ein einfaches Verbrennen mit Brennstoff und die Reinigung von Verbrennungsprodukten.

Mit dem **Luftkocher** ist ausgestattet:

- zuverlässiger Betrieb,
- hohe Energieausnutzung (85%),
- Erhaltung der Umwelt (ökologisch korrekt) |
- lange Lebensdauer,

Dabei halten wir uns an die Empfehlungen für die ordnungsgemäße Installation und Nutzung, die wir mit einer 5-Jahres-Garantie (2 Jahre, für Schamotteile) nachweisen.

## 2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

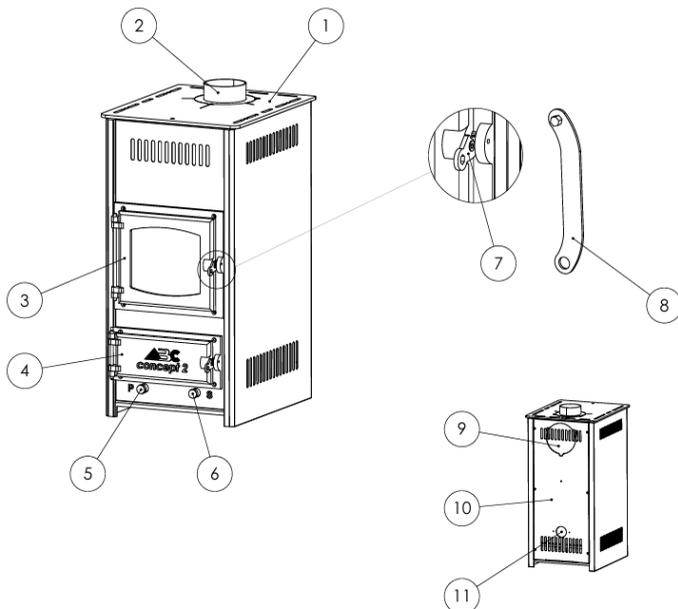
Der Luftofen besteht aus zertifiziertem Kesselblech. Bei erhöhten Temperaturen garantierte chemische Zusammensetzung und mechanische Eigenschaften. Er wird mit modernsten Roboterschweißverfahren geschweißt.

(Tab.1) Technische Daten

Charaktereigenschaften:	SI-Einheit	<b>Concept Mini Air</b>
Macht	kW	3 - 8
Grad der Auslastung	%	85
Gewicht	kg	130
Abmessungen des Ofens:		
- Breite		426
- Höhe	mm	850
- Tiefe		513
Shuttle/Schornsteinverbindung		
- Durchmesser	mm	120
- Höhe über dem Fußboden		736 / 895
Erforderlicher Entwurf	Pa	12

### 3. ANSICHT UND TEILE DES OFENS

#### 3.1. Ofen **Concept Mini Air**



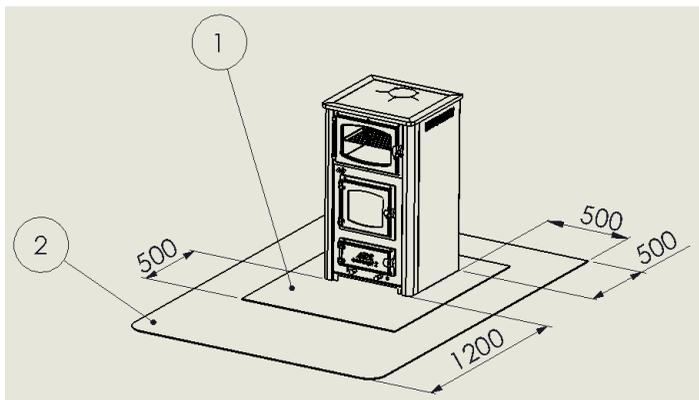
1. Gehälter
2. Schornsteinanschluss, Rohre
3. Tür des Feuerraums
4. Aschenbecher-Tür
5. Primärer Lufthebel
6. Sekundärer Lufthebel
7. Türschloss
8. Abnehmbarer Türgriff
9. Anschluss des Schornsteins. Dudelsack
10. Rückplatte
11. Anschluss an die externe Luftzufuhr

#### 4. SICHERHEITSHINWEISE

Der **Concept Mini Air** Ofen ist so konzipiert, dass er maximale Betriebssicherheit gewährleistet.

Unter dem Ofen darf sich keine brennbare Oberfläche (Holz, Kunststoff usw.) befinden. Wenn der Untergrund brennbar ist, sollte ein feuerfestes Pad darüber gelegt werden, das die Gesamtabmessungen des Ofens um 200 mm auf der Rückseite und an den Seiten und um 500 mm auf der Vorderseite übersteigt.  
There must not be a wooden shelf or similar furniture above the stove.

Abbildung 3 zeigt die Strahlungszonen des Ofens, d.h. den Mindestabstand zu brennbaren und wärmeempfindlichen Objekten, für Concept 2 Air und Konzept 2 mini Air.



(Abb. 3) Concept Mini Air; 1- feuerfestes Pad und 2- Strahlungszonen des Ofens

Verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten, um das Feuer anzuzünden.

Während des Betriebs sind die Außenflächen des Ofens sehr heiß, so dass von dem Ofen Verbrennungsgefahr ausgeht.

Kinder dürfen sich während des Betriebs nicht ohne Aufsicht in der Nähe des Ofens aufhalten.

Es ist verboten, im Ofen Abfallstoffe zu verbrennen, die für die Umwelt gefährlich sind und das gesamte Verbrennungssystem des Ofens beschädigen können.

Es ist verboten, Kleidung direkt auf dem Herd zu trocknen. Der Wäschetrockner muss sich außerhalb des Strahlungsbereichs des Ofens befinden. Es ist verboten, den Ofen zu modifizieren oder zu wechseln. Es können nur Originalteile verwendet werden, die vom Werk „**ABC PROIZVOD**“ **GmbH**, Užice zur Verfügung gestellt werden.

Der Concept Mini Air-Kaminofen muss an einen Schornstein angeschlossen werden, der alle nationalen Vorschriften und Normen erfüllt.

Alle brennbaren oder wärmeempfindlichen Materialien müssen in einem Durchmesser von 20 cm um die Rauchrohre (Ofenrohr) entfernt werden.

Beim ersten Brand brennt die Farbe auf dem Ofen. Wir empfehlen, dass die erste Verbrennung in einem offenen Bereich oder in einem gut belüfteten Raum durchgeführt wird.

## 5. INSTALLATION

Der Raum, in dem der Ofen **Air** installiert ist, muss über genügend Frischluft verfügen. Wenn die Türen und Fenster gut abgedichtet sind und der Raum nicht belüftet wird, kann es vorkommen, dass nicht genügend Frischluft vorhanden ist, die für eine gute Verbrennung und einen zuverlässigen Betrieb des Ofens erforderlich ist.

Der Schornstein ist ein sehr wichtiges Element des Heizungssystems, das alle nationalen Vorschriften und Normen erfüllen muss.

Die Ofen **Air** erreicht die angegebene Leistung nur, wenn der Schornstein richtig dimensioniert und über dem Dach positioniert ist.



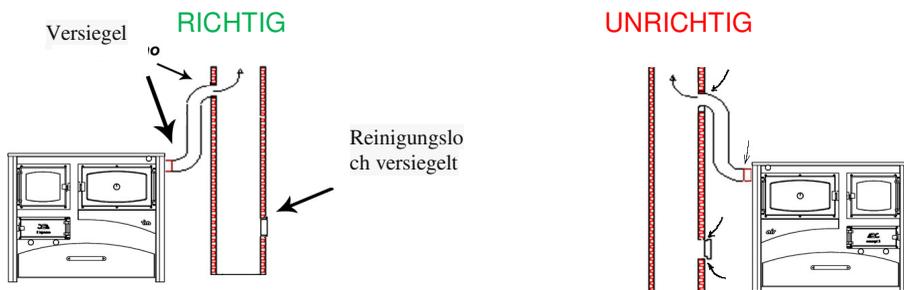
Die Dimensionierung oder Überprüfung des Schornsteins (Höhe, Querschnitt, Isolierung und Positionierung der Oberseite des Schornsteins über dem Dach) erfolgt durch den Ingenieur auf der Grundlage der Kapazität des Ofens, der Art des Brennstoffs, des erforderlichen Luftzuges usw.

Wenn der Luftzug groß ist, kann er durch den Einbau einer Klappe mit einem Positionierer am Rauchrohr reguliert werden.

Die Klappe gehört nicht zur Grundausstattung, kann aber beim Verkäufer oder ab Werk bestellt werden.

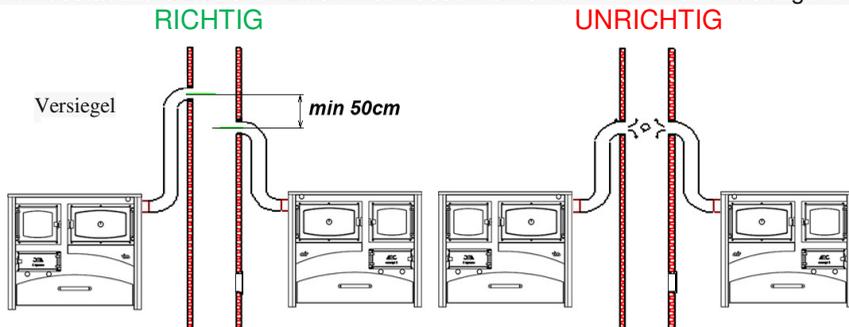
Der Durchmesser des Schornsteins muss größer oder gleich dem Durchmesser des Rauchrohrs (Ofenrohr) am Ofen sein.

Alle Fugen im System: Ofen, Ofenrohr und Schornstein müssen gut abgedichtet



(Abb. 4) Abdichtung des Ofens, des Ofenrohrs und des Schornsteins

Der Mindestabstand zwischen zwei Anschlüssen am selben Schornstein beträgt 50 cm.



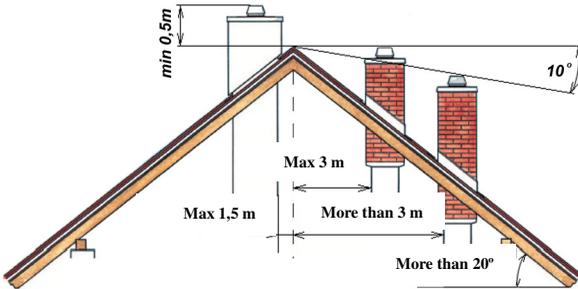
(Abb. 5) Mindestabstand zwischen zwei Anschlüssen

Das Ofenrohr tritt nur für die Dicke der Schornsteinwand in den Schornstein ein.

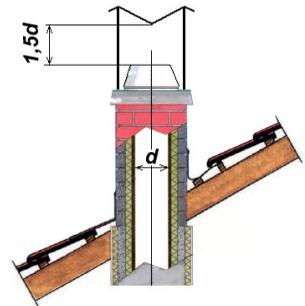


(Das Ofenrohr tritt nur für die Dicke der Schornsteinwand in den Schornstein ein.)

Die Positionierung der Oberseite des Schornsteins über dem Dach hängt vom Winkel des Daches und dem horizontalen Abstand des Schornsteins von der Dachspitze ab.



(Abb. 4) Dachwinkel  $\geq 20^\circ$



(Abb. 8) Kappe für Rauchabzug

For a roof angle  $< 20^\circ$ , the top of the chimney must be at least 1.5m above the roof.

## 6. WAHL DER BRENNSTOFFART (HEIZUNG)

Der Concept Mini Air Kaminofen verwendet alle Arten von Naturholz, Holzspänen, Kohle oder Briketts.

Es wird empfohlen, trockenes Buchenholz mit einer Luftfeuchtigkeit von nicht mehr als 25 % zu verwenden.

Wenn die Feuchtigkeit des Holzes hoch ist, verdunstet und kondensiert die Feuchtigkeit an den Innenteilen des Ofens und schädigt diese so.

Es ist nicht erlaubt, lackiertes Holz, Schichtholz, weichgemachtes Holz, mit Schutzmitteln behandeltes Holz, brennbare Flüssigkeiten, einschließlich Methanol und Ethanol, und andere Haushaltsabfälle zu verwenden.

Durch die Verbrennung des genannten verbotenen Materials entstehen neben der Erzeugung von sehr unangenehmen Gerüchen auch Schadstoffemissionen, die die Gesundheit von Lebewesen beeinträchtigen und die natürliche Umwelt schädigen.

### 7. ENTWURF EINER VERORDNUNG

Der **Concept Mini Air** Ofen ist mit einem einzigartigen Zugluftregulierungssystem für die Verbrennung von Brennholz ausgestattet.

Durch die einfache Regelung des Zuges der Primärluft „P“ und Sekundärluft „S“ zu jeder Zeit wird der maximale Nutzungsgrad, der minimale Kraftstoffverbrauch und die minimale Emission von Schadgasen in die Umwelt erreicht. Durch die richtige Regulierung des Luftzuges sind die Rauchrohre sauberer, das Glas der Brennkammertür raucht nicht und es werden keine schädlichen Gase in die Atmosphäre abgegeben.

Wir regulieren den Luftzug mit zwei Hebeln, die sich an der Vorderseite unter der Aschenbechertür befinden und mit den an den Öffnungen befindlichen Klappen für den Frischluftstrom in den Feuerraum verbunden sind.

Mit dem Primärgriff (gekennzeichnet mit dem Buchstaben „P“) stimmen wir den Zustrom der Primärluft durch den Rost der Brennkammer in die Zone um den Brennstoff (Holz, Briketts, Kohle) feinab.

Mit dem Sekundär „S“ Hebel stimmen wir die Anströmung der Sekundärluft durch die speziellen Tunnel der Brennkammer fein ab. Ein Teil der erwärmten Luft gelangt in die obere Zone des Feuerraums und der andere Teil vor die Glastür des Feuerraums.

Indem wir frische Primärluft (Sauerstoff) in die Zone um den Brennstoff bringen, verbrennen wir ihn. Dabei werden Gase aus dem Kraftstoff freigesetzt. Gase steigen in der Brennkammer in Richtung der Zugströmung auf und treffen auf Sekundärluft (Sauerstoff), die ihre vollständige Verbrennung ermöglicht.

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Zugluftreglers müssen die Aschenbechertür und die Feuerraumtür geschlossen sein.



## 8. ART DER VERWENDUNG

Der **Concept Mini Air** Ofen ist zum Heizen von Räumen und zum Kochen von Speisen bestimmt.

Je nach Bedarf regulieren wir den Betrieb manuell.

### - Schüren des Feuers

Wir verbrennen den Ofen **Air** wie alle permanent verbrennenden Produkte mit festen Brennstoffen.

Das Anzünden von kleinem Holz und Papier, das auf den Rost des Feuerraums gelegt wird, erfolgt durch die offene Tür des Feuerraums.

Während des Anheizens müssen Sie die Primär- und Sekundärklappe für Frischluft so weit wie möglich öffnen (ziehen Sie die Griffe „P“ und S ganz in Ihre Richtung).

Schließen Sie die Feuerraumtür.

Füllen Sie nach dem Anheizen den Feuerraum mit Brennholz und stellen Sie die Zugreguliergriffe „P“ und „S“ in die Position je nach gewünschter Intensität des Feuers.

Beginnen Sie das Abbrennen mit mäßigem Feuer, um plötzliche Temperaturschwankungen zu vermeiden.

### - Regelung der Brandintensität

Wenn das Feuer nach dem Schüren aufflammt:

- Dämpfen Sie die Primärluftzufuhr. Wie viel Zugluft wir lassen, hängt in erster Linie von der gewünschten Intensität des Feuers (erforderliche KW), der Qualität und Art des Brennholzes, dem Schornstein, dem Luftdruck draußen usw. ab.
- Schließen Sie nach Erreichen der gewünschten Temperatur die primäre Zugklappe und lassen Sie die sekundäre Windklappe geöffnet.
- Mit dem Sekundärzug verbrennen wir die freigesetzten Gase aus dem Kraftstoff.
- Wir passen den Sekundärzug an die Intensität des Feuers (der Flamme) im

Feuerraum an. Ein größeres Feuer im Feuerraum erfordert eine größere Menge an Sekundärluft und umgekehrt.

### 9. CLEANING AND MAINTENANCE

Der **Concept Mini Air** Ofen muss für eine möglichst lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb ordnungsgemäß gewartet werden.

Alle Reinigungen der Außen- oder Innenflächen sollten bei kaltem Ofen durchgeführt werden.

Leeren Sie den Aschenbecher täglich, je nach Intensität der Verbrennung. Halten Sie den Bereich um den Aschenbecher sauber.

Reinigen Sie die Außenflächen des **Air** Ofen mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Die Ofenplatte wurde mit feuerfester Schutzfarbe gestrichen, die sie vor Korrosion schützt, bis der Ofen in Betrieb genommen wird.

Die Farbe auf dem Herd ist nicht widerstandsfähig gegen mechanische Beschädigungen.

Beim Kochen auf dem Herd kann das Ziehen der Pfanne, ohne sie von der Platte anzuheben, die Farbe des Herds beschädigen.

Pflegen Sie den Ploat auf klassische Weise, mit einem Schwamm (harte Seite) oder feinen Schleifmitteln - Schleifpapier.

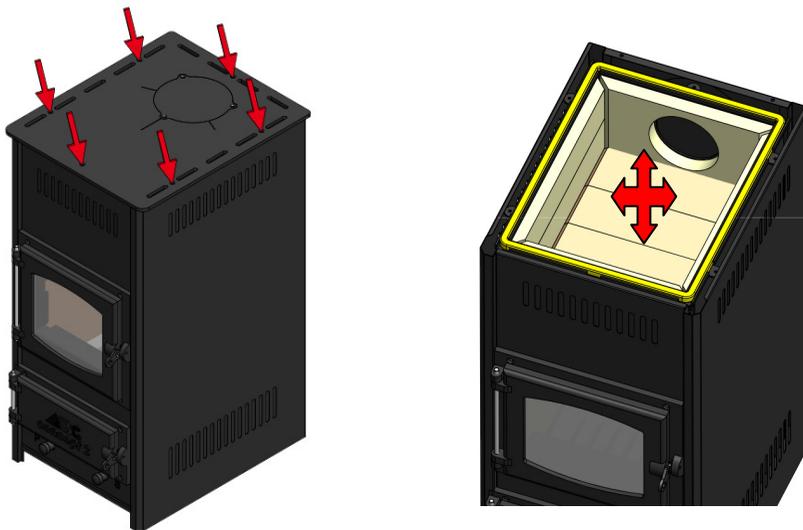
Mögliche Verbrennungen mechanisch mit Messerwerkzeugen entfernen.

Bei einer längeren Pause in der Nutzung des Ofens die Platten mit säurefreien Ölen bestreichen.

Die Innenflächen des Ofens, durch die die Rauchgase strömen, müssen regelmäßig gereinigt werden. Die Häufigkeit der Reinigung hängt in erster Linie von der Qualität des Brennholzes ab.

Die Reinigung sollte mindestens einmal im Monat wie folgt durchgeführt werden:

- Lösen Sie 6 Schrauben und heben Sie die Platte an
- Reinigen Sie alle Oberflächen unter der Platte
- Bringen Sie die Platte nach der Reinigung wieder an ihren Platz und fixieren Sie sie, indem Sie die Schrauben festziehen.



(Abb. 9) Reinigung

## 10. UNREGELMÄSSIGKEITEN IM BETRIEB UND IHRE BESEITIGUNG

Sehr geehrte Benutzer von Air generation von Öfen, bei sachgemäßer Verwendung und Wartung haben Sie für lange Zeit einen zuverlässigen Partner für angenehmes Heizen.

Die folgende Tabelle zeigt die häufigsten Unregelmäßigkeiten bei der Bedienung und Tipps zu deren Beseitigung.

(Tab. 2) Funktionsstörungen und deren Beseitigung

No.	Unregelmäßigkeit	Mögliche Ursache	Beseitigung von Unregelmäßigkeiten
1	Schwierigkeiten beim Starten Feuer	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Geschlossene Regler Entwürfe</li> <li>- Nasses Holz</li> <li>- Sauerstoffmangel im Zimmer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Öffnen Sie den Entwurf der Regulierungsbehörden</li> <li>- Trockenes Holz verwenden</li> <li>- Lüften Sie den Raum</li> </ul>
2	Der Ofen heizt und kocht schwach	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unsachgemäße Handhabung</li> <li>- Schlechter Schornstein</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch</li> <li>- Überprüfen Sie den Schornstein</li> </ul>
3	Das Glas der Feuerraumtür brennt in kurzer Zeit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Geschlossene Sekundärluftzufuhr</li> <li>- Nasses Holz</li> <li>- Zu wenig Tiefgang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Öffnen Sie den Sekundärluftzugregler</li> <li>- Trockenes Holz verwenden</li> <li>- Reinigen Sie den Ofen, das Ofenrohr oder den Schornstein</li> <li>- Überprüfen Sie den Anschluss von Ofen, Ofenrohr und Schornstein</li> </ul>
4	Rauch tritt unter dem Ofen hervor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Geschlossene Zugregler</li> <li>- Zu wenig Tiefgang</li> <li>- Ungereinigte Asche mit Gitter der Brennkammer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Öffnen Sie den primären Zugregler</li> <li>- Reinigen Sie den Ofen oder Schornstein</li> <li>- Überprüfen Sie den Anschluss von Ofen, Ofenrohr und Schornstein</li> <li>- Reinigen Sie den Feuerrost</li> </ul>

Wenn Sie technische Probleme aufgrund möglicher Fabrikationsfehler nicht beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an das Werk „ABC PROIZVOD“ GmbH, Užice, um Beratung/Intervention zu erhalten.

## 11. GEWÄHRLEISTUNG

Die Firma ABC PROIZVOD GmbH, Užice, bietet für **Air** generation von Öfen eine Garantiezeit von 5 Jahren.

**5 YEARS OF WARRANTY**

Eine Ausnahme von der fünfjährigen Garantie bilden die keramischen Teile (Schamott- und Vermiculitplatten) des Ofens **Air**, auf die der Hersteller eine 2-jährige Garantie gewährt.

Die Garantieregeln sind in einem separaten Dokument GARANTIELISTE definiert, das vom Verkäufer zertifiziert und dem Käufer mit dem Produkt übergeben wird.

Sehr geehrte Kunden, wenn Sie mit der Bedienung des Ofens **i** nicht zufrieden sind, prüfen Sie bitte vorher, ob:

1. Bei der Installation des Ofens **Air** haben Sie die Gebrauchsanweisung in Bezug auf Folgendes befolgt:

- Auswahl der Leistung des Ofens im Verhältnis zur berechneten Heizleistung;
- Höhe, Querschnitt, Isolierung und Art der Platzierung des Schornsteins über dem Dach und
- Ordnungsgemäße Verbindung des Ofens **Air** und des Schornsteins über das Ofenrohr.

2. Sie halten sich an das vorgeschriebene Regime zum Erhitzen und Halten der Temperatur der Ofenluft in Bezug auf:

- richtige Wahl des Kraftstoffs;
- Regelung des Primär- und Sekundärzuges;
- Regelung des Weges von Rauchgasen **i**
- Obligatorisches Schließen der Tür des Feuerraums und des Aschenbechers.

3. Sie pflegen die Ofen **Air** ordnungsgemäß, indem Sie Ruß und Teer von der Innenseite des Ofens, des Ofenrohrs und des Schornsteins reinigen.

4. Sie haben selbst vorgenommene Änderungen am Ofen.

12. ANHANG

**CE Declaration of Conformity:**

Hersteller: **"ABC PROIZVOD" GmbH**  
Miloša Obrenovića 2  
31000 Užice/ Serbien

erklärt, dass das Festbrennstoff-Raumheizgerät mit dem Namen:

***Concept Mini Air,***

entspricht den Bedingungen der CE (Bauproduktenrichtlinie) 305/ 2011/EWG  
sowie den folgenden harmonisierten Normen:

**EN 13240: 2001;**

**EN 13240: 2001/ A2: 2004:**

**EN 13240: 2001/ AC: 2006 i**

**EN 13240: 2001/ A2: 2004/ AC: 2007**

Die Gesellschaft **"ABC PROIZVOD" GmbH**, Užice, hat im Jahr 2007 ein  
Qualitätsmanagementsystem eingeführt:

**SRPS ISO 9001/ 2015**, die beibehalten und verbessert wird.



**ABC PROIZVOD Ltd.**  
**Miloš Obrenović street, 2, 31000 Užice**  
**telephones: +381 (0)31 514 501. 514 502**  
**e-mail: [office@abcproizvod.rs](mailto:office@abcproizvod.rs)**  
**[www.abcproizvod.rs](http://www.abcproizvod.rs)**